

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

DECLARATION WITH REGARD TO ARTICLE 41

Guinea-Bissau

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 September 2013

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

DÉCLARATION EN VERTU DE L'ARTICLE 41

Guinée-Bissau

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 24 septembre 2013

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Reconnaissons la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles une Partie prétend qu'une autre Partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre du présent Pacte signé par la Guinée-Bissau le 12 septembre 2000 et son instrument de ratification déposé auprès de son respectif Dépositaire le premier novembre 2010.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Recognize the competence of the Human Rights Committee to receive and examine communications in which a Party claims that another Party is not fulfilling its obligations under the present Covenant, signed by Guinea-Bissau on 12 September, 2000, and for which the instrument of ratification was deposited by Guinea-Bissau on 1 November 2010.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, A-14668.*]

RATIFICATION

Guinea-Bissau

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
24 September 2013*

Date of effect: 24 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 September 2013

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, A-14668.*]

RATIFICATION

Guinée-Bissau

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 septembre 2013

Date de prise d'effet : 24 décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 24 septembre 2013

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE ABOLITION OF THE DEATH PENALTY. NEW YORK, 15 DECEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1642, A-14668.*]

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1642, A-14668.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Guinea-Bissau

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
24 September 2013*

Date of effect: 24 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 September 2013

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Guinée-Bissau

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 septembre 2013

Date de prise d'effet : 24 décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 24 septembre 2013

Declaration:

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Déclarons par la présente que la déclaration que le Gouvernement a formulée conformément à l'article 41 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, afin de reconnaître la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un État Partie prétend qu'un autre État Partie ne s'acquitte pas de ses obligations ne s'étend pas aux dispositions du Deuxième Protocole facultatif, tel que prévu à l'article 4 de celui-ci.

Déclarons également que la compétence que le Gouvernement de la Guinée-Bissau reconnaît au Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications émanant de particuliers relevant de sa juridiction ne s'étend pas aux dispositions du Deuxième Protocole facultatif, possibilité prévue à l'article 5 de ce texte.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Hereby declare that the declaration the Government has made in accordance with Article 41 of the International Covenant on Civil and Political Rights to recognize the competence of the Human Rights Committee to receive and consider communications when a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations do not extend to the provisions of the Second Optional Protocol, as provided in Article 4 thereof.

Also, declare that the competence that the Government of Guinea-Bissau recognizes for the Human Rights Committee to receive and consider communications from individuals subject to its jurisdiction does not extend to the provisions of the Second Optional Protocol, in accordance with the option provided in Article 5 thereof.

¹ Translation provided by the Government of Guinea-Bissau – Traduction fournie par le Gouvernement de la Guinée-Bissau.